

missible in evidence without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.

No further liability

(6) An administration agreement may provide that, where any payment is received by the Government of the Province on account of any royalties, interest, penalties or other sum payable by a person under section 99, or under both section 99 and the Offshore Petroleum Royalty Act, the payment so received may be applied by the Government of the Province towards the royalties, interest, penalties or other sums payable by the person under any such provision or Act in such manner as is specified in the agreement, notwithstanding that the person directed that the payment be applied in any other manner or made no direction as to its application.

(6) L'accord peut prévoir, selon les modalités déterminées, que tout montant reçu par le gouvernement de la province, sous le régime de l'article 99, ou sous celui de l'article 99 et de la loi sur les redevances, peut être imputé par celui-ci sur les montants — impôts, taxes, intérêts, amendes ou autres — payables par la personne assujettie sous leur régime en dépit de toute indication contraire de celle-ci ou l'absence d'indication.

Imputation

Idem

(7) Any payment or part thereof applied by the Government of the Province in accordance with an administration agreement towards the royalties, interest, penalties or other sums payable by a person under section 99

(7) Les imputations totales ou partielles effectuées par le gouvernement de la province sur les montants payables par un contribuable sous le régime de l'article 99 libère celui-ci de son assujettissement à concurrence des montants imputés. Elles sont en outre réputées avoir été effectuées selon les indications de la personne assujettie.

Libération

- (a) relieves that person of liability to pay such royalties, interest, penalties or other sums to the extent of the payment or part thereof so applied; and
- (b) shall be deemed to have been applied in accordance with a direction made by that person.

Remittance to Receiver General

101. (1) All royalties, interest and penalties payable under section 99, including the proceeds of any royalty payable in kind, shall be made payable and remitted to the Receiver General.

101. (1) Les montants payables sous le régime de l'article 99 sont à verser au receveur général.

Versement au receveur général

Consolidated Revenue Fund

(2) On the collection or receipt of any royalties, interest and penalties by the Board pursuant to this section, the royalties shall be deposited as soon as practicable to the credit of the Receiver General and paid into the Consolidated Revenue Fund in the manner prescribed by the Treasury Board under the *Financial Administration Act*.

(2) Dès que possible après leur recouvrement ou réception par le gouvernement de la province sous le régime de la présente partie, les montants sont déposés au crédit du receveur général et versés au Trésor selon les modalités prescrites par le Conseil du Trésor conformément à la *Loi sur l'administration financière*.

Trésor

Liability and Collection of Royalties

Assujettissement et recouvrement

Debts due to Her Majesty

102. All royalties, interest and penalties payable under section 99 are debts due to Her Majesty in right of Canada and are

102. Les montants payables sous le régime de l'article 99 sont des créances de Sa Majesté du chef du Canada et sont recouvra-

Créances de Sa Majesté